

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Волков В.В.

Должность: Ректор

Дата подписания: 18.08.2025 14:08:39

Уникальный программный ключ:

ed68fd4b85b778e0f0b1bfea5dbc56cf4148f0225917e779870e51517f6d391

**Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«Европейский университет в Санкт-Петербурге»**

Международная школа искусств и культурного наследия

УТВЕРЖДАЮ:

Ректор

В.В. Волков

« 26 »

февраля

2025 г.

Протокол УС № 2

от 26.02.2025 г.



Рабочая программа дисциплины

Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах

образовательная программа

направление подготовки

45.04.01 Филология

направленность (профиль)

«Слово и изображение: литература в ряду других искусств»

программа подготовки – магистратура

язык обучения – русский

форма обучения – очная

квалификация выпускника

Магистр

Санкт-Петербург

Автор:

Блюмбаум А.Б., кандидат филологических наук, доцент Международной школы искусств и культурного наследия АНООВО «ЕУСПб»

Рецензент

Глуховская Е. А., кандидат филологических наук, доцент Международной школы искусств и культурного наследия АНООВО «ЕУСПб»

Рабочая программа дисциплины **«Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах»**, входящей в состав основной профессиональной образовательной программы высшего образования — программы магистратуры «Слово и изображение: литература в ряду других искусств», утверждена на заседании Совета Международной школы искусств и культурного наследия.

Протокол заседания № 10 от 10.02.2025 года.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ
«Россия – Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах»

Дисциплина **«Россия – Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах»** является дисциплиной обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы «Слово и изображение: литература в ряду других искусств» по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

Дисциплина **«Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах»** охватывает круг вопросов, посвященных основным проблемам в области компаративистики. Формирование представления о сущности сравнительного изучения явлений культуры позволяет выработать умение понимать закономерности и специфику культурного трансфера.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточный контроль в форме зачета с оценкой.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов.

Содержание

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	5
2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	5
3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	6
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ	6
5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ	6
5.1 Содержание дисциплины	7
5.2 Структура дисциплины	10
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	11
6.1 Общие положения	11
6.2 Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины	11
6.3 Перечень основных вопросов по изучаемым темам для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	11
6.4 Перечень литературы для самостоятельной работы	13
6.5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	13
7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	14
7.1 Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе текущей аттестации	14
7.2 Контрольные задания для текущей аттестации	15
7.3 Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе промежуточной аттестации	16
7.4 Типовые задания к промежуточной аттестации	18
7.5 Средства оценки индикаторов достижения компетенций	22
8. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА	23
8.1 Основная литература	23
8.2 Дополнительная литература	23
9. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА	24
9.1 Программное обеспечение	24
9.2 Перечень информационно-справочных систем и профессиональных баз данных информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:	24
9.3 Лицензионные электронные ресурсы библиотеки Университета	25
9.4 Электронная информационно-образовательная среда Университета	25
10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА	25
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	27

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах» является ознакомление обучающихся с интеллектуальной историей как дисциплиной и формирование представлений о сущности компаративистики как науки.

Задачи освоения дисциплины «Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах» включают:

- формирование у магистрантов представлений об общей проблематике культурного переноса, его возникновении и развития;
- формирование у магистрантов базисных представлений о литературе в компаративном аспекте;
- приобретение магистрантами общих практических навыков анализа литературных памятников;
- выработка у магистрантов умения видеть и понимать специфику культурных заимствований, а также неявные идейные, социальные и пр. основания такого рода процессов.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате изучения учебной дисциплины обучающийся должен овладеть следующими компетенциями: универсальными (УК). Планируемые результаты формирования компетенций и индикаторы их достижения в результате освоения дисциплины представлены в Таблице 1.

Таблица 1

Планируемые результаты освоения дисциплины, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций обучающихся

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения (знать, уметь, владеть)
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД.УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития ИД.УК-5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учётом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп ИД.УК-5.3. Обеспечивает создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач	Знать: особенности социальных, этнических, конфессиональных, культурных различий, встречающихся среди членов коллектива З (УК-5)
		Уметь: выстраивать взаимодействие с членами межкультурного профессионального сообщества, на основе анализа социально-культурных особенностей, этнических и конфессиональных различий отдельных членов межкультурной группы У (УК-5)
		Владеть: навыками анализа социально-культурных особенностей, этнических и конфессиональных различий отдельных членов межкультурной группы с целью эффективного взаимодействия В (УК-5)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать: проблематику компаративистики как дисциплины, культурной (в частности литературной) истории как истории заимствований и трансферов, базисные представления о литературе в компаративном аспекте;

уметь: проводить анализ литературных памятников, обнаруживать и понимать специфику культурных заимствований, а также неявные идейные, социальные и пр. основания такого рода процессов; проводить самостоятельные компаративные исследования и представлять их в различных форматах научной коммуникации;

владеть: навыками применения категориального и понятийно-терминологического аппарата в области компаративистики, практическими навыками анализа литературных памятников, навыками проведения самостоятельных компаративных исследований и представления их в различных форматах научной коммуникации.

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах» является дисциплиной обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования — программы магистратуры «Слово и изображение: литература в ряду других искусств» по направлению подготовки 45.04.01 Филология. Курс читается в третьем семестре, форма промежуточной аттестации — зачет с оценкой.

Для успешного освоения материала данной дисциплины требуются знания, умения и навыки, полученные в ходе изучения следующих дисциплин: «Введение в визуальные исследования».

Знания, умения и навыки, полученные при освоении данной дисциплины, применяются магистрантами в процессе выполнения научно-исследовательской работы и подготовки к защите и защиты выпускной квалификационной работы, а также следующих дисциплин:

— «Теория и практика атрибуции произведений искусства».

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 часов.

Таблица 2

Объем дисциплины

Типы учебных занятий и самостоятельная работа		Объем дисциплины				
		Всего	Семестр			
	1		2	3	4	
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП:		28	-	-	28	-
Лекции (Л)		28	-	-	28	-
Семинарские занятия (СЗ)		-	-	-	-	-
Самостоятельная работа (СР)		260	-	-	260	-
Промежуточная аттестация	форма	Зачет с оценкой	-	-	Зачет с оценкой	-
	час.	-	-	-	-	-
Общая трудоемкость дисциплины (час./з.е.)		288/8	-	-	288/8	-

5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Содержание дисциплины соотносится с планируемыми результатами обучения по дисциплине: через задачи, формируемые компетенции и их компоненты (знания, умения, навыки – далее ЗУВ) по средствам индикаторов достижения компетенций в соответствии с Таблицей 3.

5.1 Содержание дисциплины

Таблица 3

Содержание дисциплины					
№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Коды ЗУВ (в соответствии с Таблицей 1)
1	К истории и предыстории идеи traslatio studii: от Карла Великого до эпохи Петра.	Генеалогия идеи культурного импорта и его трансисторический образ в европейской культуре. Translatio studii в европейской традиции; европейские и русские контексты - от Средних Веков до XVIII века. Актуальность идеи в эпоху петровских реформ. Начало русской литературы Нового времени: полонофильство XVII столетия. Польская культура как посредник в передаче европейской культуры в Россию. Культурный взрыв петровской эпохи как многоязычие; отказ от польской культурной ориентации. Культурный хаос и политика переводов: русская культура в поисках культурных образцов.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)
2	Импорт модели литературного языка: В.К. Тредьяковский и французские теории	Социо-политические основания новой культуры: абсолютистское государство и процессы секуляризации. Возникновение светской, секулярной культуры. Новый литературный язык для репрезентации новой секулярной чувствительности: первый русский роман «Езда в остров любви» и Поль Тальман. Молодой Тредиаковский и трансфер французских моделей в Россию: теория литературного языка, французские истоки (Вожеда, ориентация на словоупотребление двора) и русская реальность.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)
3	Импорт литературной теории: Сумароков и Буало	Литературная теория французского классицизма в России: основание идеи литературного импорта как ориентация на панхронные образцы и правила. «Поэтическое искусство» Буало и эпистола «О стихотворстве» Сумарокова. Импорт литературного канона, место античности во Франции и России, эстетические конструкты «приятного» и «правильного». Фигура автора – «светский человек» Буало,	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Коды ЗУВ (в соответствии с Таблицей 1)
		«воспитатель» и «учитель» у Сумарокова.			
4	Импорт моделей писательства	Отсутствие писательства как институции в петровском государстве, определяющая роль табели о рангах и государственной службы. Категория литературного успеха. Успех молодого Тредьяковского, который нельзя превратить в статус. Основная проблема русского писателя XVIII века – статус писателя в рамках государства и общества. Французские образцы (салон, Академия), которые Тредьяковский пытается перенести в России. Следование немецкой модели придворного поэта. Патронаж и отсутствие патрона у Тредьяковского. Ломоносов как неэкспериментатор. Ориентация на существующие образцы – немецкие придворные поэты. Проблема статуса писателя и ученого, несоотнесенность ученой карьеры в России XVIII века с системой чинов. Патронаж и утрата патрона. Стремление Сумарокова «быть Вольтером». Решение проблемы статуса – писательство как государственная служба. Значение литературы как поучения нации. Конфликты, порожденные неопределенностью писательского статуса.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)
5	Трансфер эстетических конструктов: «человеческий документ» и русская рецепция золаизма	Публикации Золя в «Вестнике Европы» (1875-1880); программа натурализма и проект новой историографии Ипполита Тэна: риторика vs документ и факт; конструкт «человеческого документа»: фактография, физиология; фотография как новая модель мимесиса; полемика о «человеческом документе» в русской культуре и документализация литературы: памфлет, прототип, роман с ключом, фрагментарность, женские дневники.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)
6	Импорт русского романа во	Политика переводов во Франции и культурный национализм. Франко-русский	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Коды ЗУВ (в соответствии с Таблицей 1)
	Францию: де Вогюэ между эстетикой и политикой	альянс. Фигура посредника: дипломат маркиз де Вогюэ. Французская литературная ситуация 1880-х годов, доминирующее влияние натурализма и Флобера. Литература как зеркало общества, образ французского общества в зеркале золаизма и флоберианства – фигуры деградации и вырождения. Книга Вогюэ «Русский роман». Политически консервативная реакция на натурализм. Русский роман vs натурализм, неоспиритуализм и религиозность vs натуралистическая антропология.			
7	Рецепция Оскара Уайльда в России: между литературой и биографией	Судебный процесс над Уайльдом как стимулятор интереса; процесс над Уайльдом в русской прессе. Преобладающий интерес к биографии Уайльда и к предлагаемым им биографическим моделям. «Златоцвет» З. Гиппиус. Уайльд и Ницше: Волынский, Шестов, Бальмонт. Декадентское жизнестроительство. Акцент на тюремных текстах: «Баллада Редингской тюрьмы» и пр. Эстет как христианский мученик. «Крылья» М. Кузмина как реакция на рецепцию Уайльда: эстетическая программа Патера и Уайльда против уайльдовского биографического мифа, неоэллинистический эстетизм vs христианское мученичество.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)
8	Импорт идеологии: Александр Блок читает Гейне	Этапы рецепции, переводы, русский Гейне; Гейне русской интеллигенции XIX века. Русский модернизм и Гейне: случай Александра Блока, реакция на интеллигентского Гейне, переписывание традиции XIX века: правая критика слева. Гейне как «антилиберал», искусство vs общественность. Блок в 1918-1920 гг.: Гейне между «культурой» и «цивилизацией», попытка начать импорт Гейне в Россию с чистого листа. Проблематика «иронии» и ее идеологические	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)	Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Коды ЗУВ (в соответствии с Таблицей 1)
		подтексты. Ирония Гейне vs ирония йенского романтизма			
9	Импорт философии (1): Андрей Белый и кантианство	«Петербург» Белого, главный герой как кантианец и «восточный человек». Традиция понимания Канта в контексте истолкования и рецепции Упанишад. Топика «творчества» и кантианство. Расовая проблематика XIX века в рамках европейской культурной истории (Вагнер, Чемберлен, Дрюмон и пр.). Белый между теософией и кантианством. Неокантианство и антисемитизм в кругу «Мусасгета». Кант как «die gelbe Gefahr».	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)
10	Импорт философии (2): Владимир Набоков и Анри Бергсон	Эстетические декларации Набокова. Доклад об антиисторизме (1927). Романы «Король, дама, валет» и «Отчаяние». Проблематика повторения, сходства/различия. Литературные описания, значимость литературной детали в противоположность «общему». Концепт «природы». Философия Бергсона, творческая эволюция, проблематика памяти.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)

5.2 Структура дисциплины

Таблица 4

Структура дисциплины						
№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.				Форма текущего контроля успеваемости*, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по типам учебных занятий в соответствии с УП		СР	
			Л	СЗ		
Очная форма обучения						
1.	К истории и предыстории идеи traslatio studii: от Карла Великого до эпохи Петра.	28	2	-	26	О
2.	Импорт модели литературного языка: В.К. Тредьяковский и французские теоретики	28	2	-	26	О
3.	Импорт литературной теории: Сумароков и Буало	28	2	-	26	О
4.	Импорт моделей писательства	28	2	-	26	О
5.	Трансфер эстетических конструктов: «человеческий документ» и русская рецепция золаизма	28	2	-	26	О, Т
6.	Импорт русского романа во Францию: де Вогиоэ между эстетикой и политикой	28	2	-	26	О

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.				Форма текущего контроля успеваемости*, промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по типам учебных занятий в соответствии с УП		СР	
			Л	СЗ		
Очная форма обучения						
7.	Рецепция Оскара Уйальда в России: между литературой и биографией	30	4	-	26	О
8.	Импорт идеологии: Александр Блок читает Гейне	30	4	-	26	О
9.	Импорт философии (1): Андрей Белый и кантианство	30	4	-	26	О
10.	Импорт философии (2): Владимир Набоков и Анри Бергсон	30	4	-	26	О
Промежуточная аттестация		-	-	-	-	Зачет с оценкой
ИТОГО:		288/8	28	-	260	-

**Примечание: формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тест (Т).*

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1 Общие положения

Знания и навыки, полученные в результате лекций и семинарских занятий, закрепляются и развиваются в результате повторения материала, усвоенного в аудитории, путем чтения текстов и исследовательской литературы (из списков основной и дополнительной литературы) и их анализа.

Самостоятельная работа является важнейшей частью процесса высшего образования. Ее следует осознанно организовать, выделив для этого необходимое время и соответствующим образом организовав рабочее пространство. Важнейшим элементом самостоятельной работы является проработка материалов прошедших занятий (анализ конспектов, чтение рекомендованной литературы) и подготовка к следующим лекциям/семинарам. Литературу, рекомендованную в программе курса, следует, по возможности, читать в течение всего семестра, концентрируясь на обусловленных программой курса темах.

Существенную часть самостоятельной работы магистранта представляет самостоятельное изучение учебно-методических изданий, лекционных конспектов, интернет-ресурсов и пр. Подготовка к семинарским занятиям, опросам, тесту также является важной формой работы магистранта. Самостоятельная работа может вестись как индивидуально, так и при содействии преподавателя.

6.2 Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины

Тема 1. К истории и предыстории идеи *traslatio studii*: от Карла Великого до эпохи Петра.

1.1. Изучение вопросов, представленных в списке тем лекций. Повторение изученного на предыдущих лекциях материала при подготовке к последующим лекциям – 7 часов.

1.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельное изучение рекомендованной литературы, повторение материала лекций – 19 часов. Итого: 26 часов.

Тема 2. Импорт модели литературного языка: В.К. Тредьяковский и французские теоретики.

2.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

2.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 3. Импорт литературной теории: Сумароков и Буало.

3.1. Изучение вопросов, представленных в списке тем лекций. Повторение изученного на предыдущих лекциях материала при подготовке к последующим лекциям – 9 часов.

3.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельное изучение рекомендованной литературы, повторение материала лекций – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 4. Импорт моделей писательства.

4.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

4.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 5. Трансфер эстетических конструктов: «человеческий документ» и русская рецепция золаизма.

5.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

5.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 6. Импорт русского романа во Францию: де Вогюэ между эстетикой и политикой.

6.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

6.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 7. Рецепция Оскара Уайльда в России: между литературой и биографией.

7.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

7.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 8. Импорт идеологии: Александр Блок читает Гейне.

8.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

8.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 9. Импорт философии (1): Андрей Белый и кантианство.

9.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

9.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 26 часов.

Тема 10. Импорт философии (2): Владимир Набоков и Анри Бергсон.

10.1. Повторение пройденного на лекциях материала, самостоятельная работа с рекомендованной литературой – 9 часов.

10.2. Подготовка к занятиям по предложенным для обсуждения вопросам, самостоятельный поиск литературных источников – 17 часов. Итого: 27 часов.

6.3 Перечень основных вопросов по изучаемым темам для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Какова реакция Александра Блока на традицию русских переводов Гейне XIX века?
2. Каковы обстоятельства проникновения теории французского натурализма в Россию?
3. Какова культурная программа Буало?
4. Что такое литературный язык?
5. Какова идейная платформа германофильского издательства «Мусагет»?

6.4 Перечень литературы для самостоятельной работы

1. Боров, Ю. Б. Художественная культура XX века : теоретическая история : учебник / Ю. Б. Боров. – Москва : Юнити-Дана, 2017. – 495 с. : ил. – (Cogito ergo sum). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=615797> . – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-01214-8. – Текст : электронный
2. Дмитриева, Н.А. Изображение и слово. Л., 1982
3. Ильина, Т. В. Введение в искусствознание. М.: Издательство Юрайт, 2019
4. История русской литературы [Текст] : в 4 т. / редкол.: гл. ред. Н. И. Пруцков и др. - Ленинград : Наука, Ленинградское отд-ние, 1980-1983. - 22 см.
5. История русской литературы XX века : учебник для вузов / под ред. В. В. Агеносова. – Москва : Русское слово, 2014. – 689 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485396> . – ISBN 978-5-00007-417-6. – Текст : электронный.
6. Никитина, И. П. Философия искусства в 2 ч. М.: Издательство Юрайт, 2019

6.5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

Для обеспечения самостоятельной работы магистрантов по дисциплине «Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных искусствах» разработано учебно-методическое обеспечение в составе:

1. Контрольные задания для подготовки к процедурам текущего контроля (п. 7.2 Рабочей программы).
2. Типовые задания для подготовки к промежуточной аттестации (п. 7.4 Рабочей программы).
3. Рекомендуемые основная, дополнительная литература, Интернет-ресурсы и справочные системы (п. 8, 9 Рабочей программы).
4. Рабочая программа дисциплины размещена в электронной информационно-образовательной среде Университета на электронном учебно-методическом ресурсе АНООВО «ЕУСПб» — образовательном портале LMS Sakai — Sakai@EU.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1 Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе текущей аттестации

Информация о содержании и процедуре текущего контроля успеваемости, методике оценивания знаний, умений и навыков обучающегося в ходе текущего контроля доводятся научно-педагогическими работниками Университета до сведения обучающегося на первом занятии по данной дисциплине.

Текущий контроль предусматривает подготовку магистрантов к каждому семинарскому занятию, участие в обсуждениях литературы, активное слушание на лекциях. Магистрант должен присутствовать на семинарских занятиях, отвечать на поставленные вопросы, показывая, что прочитал разбираемую литературу, представлять содержательные реплики по обсуждаемым вопросам.

Текущий контроль проводится в форме устных опросов, демонстрирующих степень знакомства с дополнительной литературой, а также выполнения магистрантами теста по тематике курса.

Таблица 5

Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе текущей аттестации

Наименование темы (раздела)	Код компетенции	Индикаторы компетенций	Коды ЗУВ (в соотв. с табл. 1)	Формы текущего контроля	Результаты текущего контроля
1. К истории и предыстории идеи <i>traslatio studii</i> : от Карла Великого до эпохи Петра.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 1	зачтено/ не зачтено
2. Импорт модели литературного языка: В.К. Тредьяковский и французские теоретики	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 2	зачтено/ не зачтено
3. Импорт литературной теории: Сумароков и Буало	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 3	зачтено/ не зачтено
4. Импорт моделей писательства	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 4	зачтено/ не зачтено
5. Трансфер эстетических конструктов: «человеческий документ» и русская рецепция зولاизма	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 5 Тест	зачтено/ не зачтено зачтено/ не зачтено
6. Импорт русского романа во Францию: де Вогию между эстетикой и политикой	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 6	зачтено/ не зачтено
7. Рецепция Оскара Уйяльда в России: между литературой и биографией	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 7	зачтено/ не зачтено

Наименование темы (раздела)	Код компетенции	Индикаторы компетенций	Коды ЗУВ (в соотв. с табл. 1)	Формы текущего контроля	Результаты текущего контроля
8. Импорт идеологии: Александр Блок читает Гейне	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 8	зачтено/ не зачтено
9. Импорт философии (1): Андрей Белый и кантианство	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 9	зачтено/ не зачтено
10. Импорт философии (2): Владимир Набоков и Анри Бергсон	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 10	зачтено/ не зачтено

Таблица 6

Критерии оценивания

Формы текущего контроля успеваемости	Критерии оценивания
Опрос	ответ отсутствует или является односложным – не зачтено развернутый ответ с доказательствами или обоснованием — зачтено
Тест	верные ответы менее, чем на 50% вопросов теста — не зачтено верные ответы на 50 и более % вопросов теста — зачтено

7.2. Контрольные задания для текущей аттестации

Примерные темы опросов:

Опрос 1. В чем смысл идеи *translatio studii*? Какова ее соотносительность с идеей империи и переноса империи? Охарактеризуйте кратко причины и основания русского полонифильства XVII столетия. В чем заключается стратегия переводов в эпоху Петра Великого?

Опрос 2. Что такое литературный язык? Каковы языковые приоритеты Петра Великого? Каковы теоретические ориентиры молодого Тредьяковского?

Опрос 3. Охарактеризуйте основания литературной доктрины французского классицизма. Кратко сопоставьте культурные контексты, в которых Буало создает «Поэтическое искусство», а Сумароков – «Эпистолу о стихотворстве».

Опрос 4. В чем основная проблема писательства в России первой половины XVIII века? Опишите основания сословного общества. Какое место занимала литература в государстве, построенном Петром Великим?

Опрос 5. Охарактеризуйте кратко историю возникновения «человеческого документа»? Какую роль конструкт «человеческого документа» играл в литературной теории французского натурализма?

Опрос 6. Основные линии франко-русских отношений в 1870-1880-х гг. Кратко охарактеризуйте политическую позицию Вогюэ. Какова политика переводов во Франции конца XIX века?

Опрос 7. Каково соотношение биографии Оскара Уайльда и его сочинений в русской рецепции? Каково значение процесса над Уайльдом?

Опрос 8. Какова реакция Блока на русского интеллигентского Гейне XIX века? Почему он хочет после революции начать рецепцию Гейне в России заново?

Опрос 9. С чем связана соотнесенность в романе «Петербург» главного героя с восточной топикой? Что такое идеология «желтой опасности»?

Опрос 10. В чем смысл антиисторицизма Владимира Набокова? Охарактеризуйте основные положения философии Анри Бергсона. Как описать две концепции памяти Бергсона?

Примерный материал теста:

1. С чьим именем принято связывать появление идеи *translatio imperii*?
Константин Великий
Карл Великий
Петр Великий
2. Истолкования какого текста оказали существенное влияние на формирование доктрины *translatio imperii*?
Книга Иова
Книга пророка Даниила
Послание ап. Павла к Римлянам
3. Имя автора, чья позиция повлияла на позицию молодого Василия Тредьяковского относительно литературного языка?
Вожела
Скалигер
Эразм Роттердамский
4. Во французских языковых дебатах XVII века ориентация на употребление означала
Ориентацию на узус королевского двора
Ориентацию на узус Парижского университета
Ориентацию на грамматические правила

7.3 Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации — зачет с оценкой, выставляемый на основе результатов письменного теста.

Тест включает 25 вопросов по всем компетенциям дисциплины, 15 из них вопросы закрытого типа, 10 – открытого типа, все вопросы разного уровня сложности.

Тест оценивается в баллах в соответствии со следующими критериями:

Задания закрытого типа

Базовый уровень сложности: задание считается выполненным верно, если ответ полностью совпадает с эталоном ответа: каждый символ в ответе стоит на своём месте - 1 балл; ответ отличен от эталонного - 0 баллов.

Повышенный уровень сложности: задание считается выполненным верно, если ответ полностью совпадает с эталоном ответа: каждый символ в ответе стоит на своём месте, лишние символы в ответе отсутствуют - 2 балла; если на любой одной позиции ответа записан не тот символ, который представлен в эталоне ответа - 1 балл; во всех других случаях выставляется 0 баллов

Задания открытого типа

Повышенный уровень сложности: ответ соответствует эталонному (допускаются различные формулировки ответа, не искажающие его смысла); правильно названы все запрашиваемые составляющие вопроса, даны верные обоснования - 2 балла; ответ имеет незначительные отклонения от эталонного, правильно названы на все запрашиваемые

составляющие вопроса, но для названных даны верные обоснования - 1 балл; ответ значительно отличается от эталонного, имеются фактические ошибки, искажающие его смысл или ответ сформулирован неверно или не сформулирован - 0 баллов.

Высокий уровень сложности: магистрант демонстрирует умение применять знания в нестандартной ситуации, решать нетиповые задачи, приводит корректные обоснования и доказательства, ответ полный, в ответе отсутствуют фактические ошибки, изложение связное, структура прозрачная, логика изложения прослеживается - 3 балла; ответ значительно отличается от эталонного, имеются фактические ошибки, искажающие его смысл или ответ сформулирован неверно или не сформулирован - 0 баллов.

Итоговый балл за тест рассчитывается по формуле:

$$F = \frac{100}{K} * \left(\frac{x_1}{k_1} + \frac{x_2}{k_2} + \dots + \frac{x_n}{k_n} \right),$$

где F – итоговое количество баллов за тест,
K – количество осваиваемых в рамках дисциплины компетенций,
 k_n – максимально возможное количество баллов за вопросы по компетенции,
 x_n – количество баллов, набранное магистрантом, за правильные ответы на вопросы по соответствующей компетенции.

Перед зачетом с оценкой проводится консультация, на которой преподаватель отвечает на вопросы магистрантов.

В результате промежуточного контроля знаний студенты получают оценку по дисциплине (зачет с оценкой).

Таблица 7

Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации/вид промежуточной аттестации	Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Коды ЗУВ (в соответствии с Таблицей 1)	Критерии оценивания	Оценка
Зачет с оценкой / Письменный тест	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Магистрант дает верные ответы на 81-100% вопросов теста, демонстрируя полное владение материалом курса, сформированность знаний, умений и навыков.	Зачтено, Отлично
				Магистрант дает верные ответы на 61-80% вопросов теста, демонстрируя базовый уровень освоения материала курса, сформированность знаний, умений и навыков.	Зачтено, Хорошо

Форма промежуточной аттестации/вид промежуточной аттестации	Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Коды ЗУВ (в соответствии с Таблицей 1)	Критерии оценивания	Оценка
				Магистрант дает верные ответы на 41-60% вопросов теста, демонстрируя пороговый уровень освоения материала курса, сформированность знаний, умений и навыков.	Зачтено, Удовлетворительно
				Магистрант дает верные ответы менее, чем на 40% вопросов теста, демонстрируя недостаточное владение материалом курса, несформированность знаний, умений и навыков.	Не зачтено, Неудовлетворительно

Результаты сдачи промежуточной аттестации по направлениям подготовки уровня магистратуры на факультете истории искусств оцениваются по стобалльной системе оценки в соответствии с Положением о формах, периодичности и порядке организации и проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в АНООВО «ЕУСПб» следующим образом согласно таблице 7а.

Таблица 7а

Система оценки знаний обучающихся

Пятибалльная (стандартная) система	Стобалльная система оценки	Бинарная система оценки
5 (отлично)	100-81	зачтено
4 (хорошо)	80-61	
3 (удовлетворительно)	60-41	
2 (неудовлетворительно)	40 и менее	не зачтено

Результаты промежуточного контроля по дисциплине, выраженные в оценках «зачтено, удовлетворительно», «зачтено, хорошо», «зачтено, отлично» показывают уровень сформированности у обучающегося компетенций по дисциплине в соответствии с картами компетенций основной профессиональной образовательной программы высшего образования — программы магистратуры «Слово и изображение: литература в ряду других искусств» по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

Результаты промежуточного контроля по дисциплине, выраженные в оценке «не зачтено, неудовлетворительно», показывают не сформированность у обучающегося компетенций по дисциплине в соответствии с картами компетенций основной профессиональной образовательной программы высшего образования — программы магистратуры «Слово и изображение: литература в ряду других искусств» по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

7.4 Типовые задания к промежуточной аттестации

Примерные вопросы теста на зачете с оценкой:

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Задания закрытого типа (базовый уровень сложности)

Задание 1

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

В XI веке епископ Оттон Фрейзингский, опираясь на идею переноса империи, высказал идею переноса наук (*translatio studii*). Как он определял вектор этого переноса?

- A) из Рима в Париж
- B) с запада на восток
- C) с востока на запад
- D) из Греции в Рим

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 2

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Истолкования какого текста оказали существенное влияние на формирование доктрины *translatio imperii*?

- A) Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова
- B) Послание ап. Павла к римлянам
- C) Книга Иова
- D) Книга пророка Даниила

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 3

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой город удерживал статус Новых Афин в период с XI по XIV век?

- A) Париж
- B) Рим
- C) Ахен
- D) Кёнигсберг

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 4

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой язык выступал для России посредником в восприятии европейской культуры в допетровском XVII веке?

- A) украинский
- B) французский
- C) немецкий

D) польский

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 5

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Выберите верное утверждение относительно литературных переводов в петровскую эпоху.

- A) С европейских языков на русский переводились в основном художественные тексты, поэзия.
- B) На русский язык переводились в основном научные, исторические и политические тексты.
- C) Были запрещены переводы с польского языка периода правления Алексея Михайловича.
- D) Были разрешены только переводы с оригинальных немецких и французских текстов.

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задания закрытого типа (повышенный уровень сложности)

Задание 1

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какую должность в 1756 году получил А.П. Сумароков?

- A) профессор Академии наук и художеств
- B) директор Императорского театра
- C) секретарь Императорской Академии наук
- D) придворный поэт

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 2

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой роман 1906 года принёс своему автору славу русского Оскара Уайльда?

- A) «Мелкий бес» Фёдора Сологуба
- B) «Петербург» Андрея Белого
- C) «Крылья» Михаила Кузмина
- D) «Подвиг» Владимира Набокова

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 3

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Что было определяющим для русской рецепции Оскара Уайльда?

- A) его роман «Портрет Дориана Грея»
- B) его интерес к католицизму
- C) его биография
- D) его преступление

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 4

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Представления Уолтера Патера об античности соотносятся с тем, как её воспринимал ...

- A) Иоганн Винкельман
- B) Эрвин Панофски
- C) Франческо Петрарка
- D) Джорджо Вазари

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 5

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

В чём, согласно воспоминаниям соредатора «Русской молвы» Ариадны Тырковой-Вильямс, Александр Блок обвинял евреев в статье «Искусство и газета»?

- A) в том, что они портят русский язык
- B) в отсутствии у них творческих способностей
- C) в политической неблагонадежности
- D) в разжигании культурных конфликтов

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задания открытого типа (повышенный уровень сложности)

Задание 1

Прочитайте задание и напишите подробный развёрнутый ответ.

Почему идея переноса наук (translatio studii) укоренилась в России только в XVII-XVIII веке - намного позже, чем в других европейских государствах?

Поле для ответа: _____

Задание 2

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Какой была культурная ориентация в петровскую эпоху? На какую модель развития культуры ориентировалась Россия?

Поле для ответа: _____

Задание 3

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Какой была стратегия переводов в петровскую эпоху?

Поле для ответа: _____

Задания открытого типа (высокий уровень сложности)

Задание 1

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

В чём заключается общность эллинизма Михаила Кузмина в его романе «Крылья» и эллинизма Уолтера Патера? Какое понимание античности лежит в основе текстов двух этих авторов?

Поле для ответа: _____

Задание 2

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

В чём заключалась двойственность образа немецкого поэта Генриха Гейне в текстах Александра Блока?

Поле для ответа: _____

Задание 3

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Опишите кратко суть дихотомии «искусство - цивилизация», которую Александр Блок раскрыл в своей статье 1912 года «Искусство и газета».

Поле для ответа: _____

7.5 Средства оценки индикаторов достижения компетенций

Таблица 8

Средства оценки индикаторов достижения компетенций

Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Средства оценки (в соотв. с Таблицами 5, 7)
УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	Опрос, тест, тест на зачете с оценкой

Таблица 9

Описание средств оценки индикаторов достижения компетенций

Средства оценки (в соотв. с Таблицами 5, 7)	Рекомендованный план выполнения работы
Опрос	Магистрант в ходе подготовки и участия в опросе, показывает наличие практической базы знаний в рамках дисциплины, необходимой для выполнения следующих действий в области профессиональной деятельности: 1. Анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития. Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учётом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп на основе идеологических и ценностных систем, обеспечивать создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия.
Тест	Магистрант в ходе выполнения теста, показывает наличие практической базы знаний в рамках дисциплины, необходимой для выполнения следующих действий в области профессиональной деятельности: 1. Анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития. Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учётом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп на основе идеологических и ценностных систем, обеспечивать создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия.
Тест на зачете с оценкой	Магистрант в ходе выполнения теста на зачете с оценкой, показывает наличие практической базы знаний в рамках дисциплины, необходимой для выполнения следующих действий в области профессиональной деятельности: 1. Анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития. Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учётом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп на основе идеологических и ценностных систем, обеспечивать создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия.

8. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

8.1 Основная литература

1. Культурология: пособие для студентов высших учебных заведений : [16+] / С.В. Лапина, Е.М. Бабосов, А.А. Жарикова и др. ; под ред. С.В. Лапиной. – 4-е изд. – Минск : ТетраСистемс, 2007. – 496 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572374>. – ISBN 978-985-470-592-7. – Текст : электронный.
2. Садохин, А.П. История мировой культуры : учебное пособие / А.П. Садохин, Т.Г. Грушевицкая. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – Ч. 1. – 954 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428649>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-3302-1. – DOI 10.23681/428649. – Текст : электронный.
3. Садохин, А.П. История мировой культуры : учебное пособие / А.П. Садохин, Т.Г. Грушевицкая. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – Ч. 2. – 767 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428650>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-3303-8. – DOI 10.23681/428650. – Текст : электронный.

8.2 Дополнительная литература

1. Европейский символизм / отв. ред. И.Е. Светлов ; Государственный институт искусствознания, Научная группа «Европейский символизм и модерн». - Санкт-Петербург : Алетей, 2016. - 496 с. : ил. - ISBN 978-5-89329-891-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=460826> .
2. Торосян, В.Г. Культурология: история мировой и отечественной культуры / В.Г. Торосян. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 960 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363009>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-2558-3. – DOI 10.23681/363009. – Текст : электронный.

9. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

9.1 Программное обеспечение

При осуществлении образовательного процесса магистрантами и профессорско-преподавательским составом используется следующее лицензионное программное обеспечение:

1. ABBYY FineReader 11 Corporate Edition
2. ABBYY Lingvo x5
3. Adobe Acrobat Professional 11.0 MLP AOO License RU
4. Adobe CS5.5 Design Standart Win IE EDU CLP
5. Adobe Acrobat Reader – бесплатно
6. Git (версия 2.40 и выше)
7. Google Chrome
8. Mozilla – бесплатно
9. MS Office (OVS Office Platform)
10. Opera – бесплатно
11. OS Microsoft Windows (OVS OS Platform)
12. VLC – бесплатно
13. Яндекс.Браузер (Yandex Browser) – бесплатно

9.2 Перечень информационно-справочных систем и профессиональных баз данных информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины:

Информационно-справочные системы

1. Гарант.Ру. Информационно-правовой портал: <http://www.garant.ru>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»: <http://window.edu.ru/>
3. Открытое образование. Ассоциация «Национальная платформа открытого образования»: <http://npood.ru>
4. Официальная Россия. Сервер органов государственной власти Российской Федерации: <http://www.gov.ru>
5. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации: <http://pravo.gov.ru>
6. Правовой сайт КонсультантПлюс: <http://www.consultant.ru/sys>
7. Российское образование. Федеральный портал: <http://www.edu.ru>

Профессиональные базы данных информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЕНИП — Электронная библиотека «Научное наследие России»: <http://e-heritage.ru>
2. Национальная электронная библиотека НЭБ: <http://www.rusneb.ru>

3. Президентская библиотека: <http://www.prlib.ru>
4. Российская государственная библиотека: <http://www.rsl.ru/>
5. Российская национальная библиотека: <http://www.nlr.ru/poisk/>
6. Электронная библиотека ИРЛИ РАН: <http://lib.pushkinskiydom.ru/>

9.3 Лицензионные электронные ресурсы библиотеки Университета

Профессиональные базы данных:

Полный перечень доступных обучающимся профессиональных баз данных представлен на официальном сайте Университета <https://eusp.org/library/electronic-resources>, включая следующие базы данных:

1. **eLIBRARY.RU** — Российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных статей и публикаций, наукометрическая база данных: <http://elibrary.ru>;
2. Электронные журналы по подписке (текущие номера научных зарубежных журналов).

Электронные библиотечные системы:

1. **Znaniy.com** — Электронная библиотечная система (ЭБС) — <http://znaniy.com/>;
2. Университетская библиотека онлайн — Электронная библиотечная система (ЭБС) — <http://biblioclub.ru/>

9.4 Электронная информационно-образовательная среда Университета

Образовательный процесс по дисциплине поддерживается средствами электронной информационно-образовательной среды Университета, которая включает в себя электронный учебно-методический ресурс АНООВО «ЕУСПб» — образовательный портал LMS Sakai — Sakai@EU, лицензионные электронные ресурсы библиотеки Университета, официальный сайт Университета (Европейский университет в Санкт-Петербурге [<https://eusp.org/>]), локальную сеть Университета и корпоративную электронную почту и обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик и к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок за эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет» (электронной почты и т.д.).

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронным ресурсам библиотеки Университета, содержащей издания учебной, учебно-методической и иной литературы по изучаемой дисциплине.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

В ходе реализации образовательного процесса используются специализированные многофункциональные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и

техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Проведение занятий лекционного типа обеспечивается демонстрационным оборудованием.

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предоставляется возможность присутствия в аудитории вместе с ними ассистента (помощника). Для слабовидящих предоставляется возможность увеличения текста на экране (ПК). Для самостоятельной работы лиц с ограниченными возможностями здоровья в помещении для самостоятельной работы организовано одно место (ПК) с возможностями бесконтактного ввода информации и управления компьютером (специализированное лицензионное программное обеспечение – Camera Mouse, веб камера). Библиотека университета предоставляет удаленный доступ к ЭБ с возможностями для слабовидящих увеличения текста на экране ПК. Лица с ограниченными возможностями здоровья могут при необходимости воспользоваться имеющимся в университете креслом-коляской. В учебном корпусе имеется адаптированный лифт. На первом этаже оборудован специализированный туалет. У входа в здание университета для инвалидов оборудована специальная кнопка, входная среда обеспечена информационной доской о режиме работы университета, выполненной рельефно-точечным тактильным шрифтом (азбука Брайля).

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«Россия-Европа: механизмы культурного импорта в словесных
искусствах»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1 Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе текущей аттестации

Информация о содержании и процедуре текущего контроля успеваемости, методике оценивания знаний, умений и навыков обучающегося в ходе текущего контроля доводятся научно-педагогическими работниками Университета до сведения обучающегося на первом занятии по данной дисциплине.

Текущий контроль предусматривает подготовку магистрантов к каждому семинарскому занятию, участие в обсуждениях литературы, активное слушание на лекциях. Магистрант должен присутствовать на семинарских занятиях, отвечать на поставленные вопросы, показывая, что прочитал разбираемую литературу, представлять содержательные реплики по обсуждаемым вопросам.

Текущий контроль проводится в форме устных опросов, демонстрирующих степень знакомства с дополнительной литературой, а также выполнения магистрантами теста по тематике курса.

Таблица 1

Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе текущей аттестации

Наименование темы (раздела)	Код компетенции	Индикаторы компетенций	Коды ЗУВ (в соотв. с табл. 1 РПД)	Формы текущего контроля	Результаты текущего контроля
1. К истории и предыстории идеи <i>translatio studii</i> : от Карла Великого до эпохи Петра.	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 1	зачтено/ не зачтено
2. Импорт модели литературного языка: В.К. Тредьяковский и французские теоретики	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 2	зачтено/ не зачтено
3. Импорт литературной теории: Сумароков и Буало	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 3	зачтено/ не зачтено
4. Импорт моделей писательства	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 4	зачтено/ не зачтено
5. Трансфер эстетических конструктов: «человеческий документ» и русская рецепция зولاизма	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 5 Тест	зачтено/ не зачтено зачтено/ не зачтено
6. Импорт русского романа во Францию: де Вогюэ между эстетикой и политикой	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 6	зачтено/ не зачтено
7. Рецепция Оскара Уйяльда в России: между литературой и биографией	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 7	зачтено/ не зачтено
8. Импорт идеологии: Александр Блок читает Гейне	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 8	зачтено/ не зачтено

Наименование темы (раздела)	Код компетенции	Индикаторы компетенций	Коды ЗУВ (в соотв. с табл. 1 РПД)	Формы текущего контроля	Результаты текущего контроля
9. Импорт философии (1): Андрей Белый и кантианство	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 9	зачтено/ не зачтено
10. Импорт философии (2): Владимир Набоков и Анри Бергсон	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Опрос 10	зачтено/ не зачтено

Таблица 2

Критерии оценивания

Формы текущего контроля успеваемости	Критерии оценивания
Опрос	ответ отсутствует или является односложным – не зачтено развернутый ответ с доказательствами или обоснованием — зачтено
Тест	верные ответы менее, чем на 50% вопросов теста — не зачтено верные ответы на 50 и более % вопросов теста — зачтено

2. Контрольные задания для текущей аттестации

Темы опросов:

Опрос 1. В чем смысл идеи *translatio studii*? Какова ее соотнесенность с идеей империи и переноса империи? Охарактеризуйте кратко причины и основания русского полонифильства XVII столетия. В чем заключается стратегия переводов в эпоху Петра Великого?

Опрос 2. Что такое литературный язык? Каковы языковые приоритеты Петра Великого? Каковы теоретические ориентиры молодого Тредьяковского? Охарактеризуйте кратко ориентацию на употребление и ориентацию на правила в истории построения литературного языка во Франции. Какова роль двора в истории французского литературного языка? Сопоставьте кратко культурные претензии русского двора первой половины XVIII века и французского двора?

Опрос 3. Охарактеризуйте основания литературной доктрины французского классицизма. Кратко сопоставьте культурные контексты, в которых Буало создает «Поэтическое искусство», а Сумароков – «Эпистолу о стихотворстве». Роль античных авторов в образовании русского дворянина первой половины XVIII века и место античности в тексте Сумарокова. Какова культурная программа Буало? Возможно ли было перенести культурную программу Буало в русскую культурную ситуацию середины XVIII века?

Опрос 4. В чем основная проблема писательства в России первой половины XVIII века? Опишите основания сословного общества. Какое место занимала литература в государстве, построенном Петром Великим? В чем экспериментаторство Тредьяковского? Как описать стратегию Ломоносова на фоне экспериментов Тредьяковского? Какая западная модель писательства была уже опробована в России к моменту возвращения Тредьяковского из-за границы? На какие образцы ориентируется Ломоносов? Каков основной европейский образец Сумарокова? В чем причины социальной катастрофы Сумарокова?

Опрос 5. Охарактеризуйте кратко историю возникновения «человеческого документа»? Какую роль конструкт «человеческого документа» играл в литературной теории французского натурализма? Какова русская специфика «человеческого документа»? Какова роль женских текстов в истории «человеческого документа»?

Опрос 6. Основные линии франко-русских отношений в 1870-1880-х гг. Кратко охарактеризуйте политическую позицию Вогюэ. Какова политика переводов во Франции конца XIX века? В чем политический и культурный смысл инициативы Вогюэ по пропаганде русского романа во Франции? На каких основаниях Вогюэ противопоставляет русский роман и французский натурализм?

Опрос 7. Каково соотношение биографии Оскара Уайльда и его сочинений в русской рецепции? Каково значение процесса над Уайльдом? Место религии в русских критических оценках Уайльда? Насколько специфичным на фоне русской рецепции Уайльда выглядит его понимание

Михаилом Кузминым? Какова культурная и идеологическая программа Кузмина в романе «Крылья»? Каковы ее английские истоки?

Опрос 8. Какова реакция Блока на русского интеллигентского Гейне XIX века? Почему он хочет после революции начать рецепцию Гейне в России заново? Как понимать блоковского Гейне - как «антилиберала», как двойственную фигуру, одновременно причастную «либеральному» миру XIX столетия и дистанцированную от него? В чем заключается проблематика «иронии» в творчестве Блока и каково в данном случае место Гейне? Каковы идеологические основания «антииронических» выпадов Блока?

Опрос 9. С чем связана соотнесенность в романе «Петербург» главного героя с восточной топикой? Что такое идеология «желтой опасности»? На каких основаниях в европейской мысли XIX века выстраивалось родство философии Канта и «Упанишад»? Какова роль кантианства в творческих поисках Андрей Белого 1900-х гг.? Какова идейная платформа символистского издательства «Мусагет»? В чем заключается резкий поворот в отношении Канта, который переживает Белый в эпоху работы над романом?

Опрос 10. В чем смысл антиисторицизма Владимира Набокова? Охарактеризуйте основные положения философии Анри Бергсона. Как описать две концепции памяти Бергсона? Как бергсонианская проблематика проявляется в романе «Отчаяние»? Каковы интеллектуальные основания идеи удвоения, сходства и пр., на которой строится роман? Как с этой проблематикой соотнесены политические пристрастия главного героя романа? Каково соотношение набоковского понимания литературы как визуальности и влияния философии Бергсона.

Материал теста:

1. С чьим именем принято связывать появление идеи *translatio imperii*?
Константин Великий
Карл Великий
Петр Великий
2. Истолкования какого текста оказали существенное влияние на формирование доктрины *translatio imperii*?
Книга Иова
Книга пророка Даниила
Послание ап. Павла к Римлянам
3. Имя автора, чья позиция повлияла на позицию молодого Василия Тредьяковского относительно литературного языка?
Вожела
Скалигер
Эразм Роттердамский
4. Во французских языковых дебатах XVII века ориентация на употребление означала
Ориентацию на узус королевского двора
Ориентацию на узус Парижского университета
Ориентацию на грамматические правила
5. Какова основная проблема, которую решали русские писатели XVIII века?
статус писательства
гонимые условия
цензурные препятствия
6. Какова фигура автора в «Поэтическом искусстве» Буало?
светский человек
ученый-эрудит
воспитатель нации
7. Что является определяющим для жизненного пути человека в обществе старого режима?
деньги
сословная принадлежность
образование
8. В начале своей литературной карьеры Василий Тредьяковский ориентируется на модели, выработанные
Французской литературой
Немецкой литературой
Русской литературой XVII века
9. Какая модель является определяющей для литературной стратегии Михаила Ломоносова?

- Французский салонный поэт
 Немецкий придворный поэт
 Итальянский поэт-импровизатор
10. Главный литературный ориентир Александра Сумарокова?
 Шекспир
 Ломоносов
 Вольтер
11. Кто оказал решающее влияние на становление теории «человеческого документа»?
 Дюркгейм
 Тэн
 Бальзак
12. В каком журнале впервые были опубликованы программные статьи Эмиля Золя, содержащие идейную платформу натурализма?
 «Вестник Европы»
 «Journal des débats»
 «New Yorker».

3 Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации — зачет с оценкой, выставляемый на основе результатов письменного теста.

Тест включает 25 вопросов по всем компетенциям дисциплины, 15 из них вопросы закрытого типа, 10 – открытого типа, все вопросы разного уровня сложности.

Тест оценивается в баллах в соответствии со следующими критериями:

Задания закрытого типа

Базовый уровень сложности: задание считается выполненным верно, если ответ полностью совпадает с эталоном ответа: каждый символ в ответе стоит на своём месте - 1 балл; ответ отличен от эталонного - 0 баллов.

Повышенный уровень сложности: задание считается выполненным верно, если ответ полностью совпадает с эталоном ответа: каждый символ в ответе стоит на своём месте, лишние символы в ответе отсутствуют - 2 балла; если на любой одной позиции ответа записан не тот символ, который представлен в эталоне ответа - 1 балл; во всех других случаях выставляется 0 баллов

Задания открытого типа

Повышенный уровень сложности: ответ соответствует эталонному (допускаются различные формулировки ответа, не искажающие его смысла); правильно названы все запрашиваемые составляющие вопроса, даны верные обоснования - 2 балла; ответ имеет незначительные отклонения от эталонного, правильно названы на все запрашиваемые составляющие вопроса, но для названных даны верные обоснования - 1 балл; ответ значительно отличается от эталонного, имеются фактические ошибки, искажающие его смысл или ответ сформулирован неверно или не сформулирован - 0 баллов.

Высокий уровень сложности: магистрант демонстрирует умение применять знания в нестандартной ситуации, решать нетиповые задачи, приводит корректные обоснования и доказательства, ответ полный, в ответе отсутствуют фактические ошибки, изложение связное, структура прозрачная, логика изложения прослеживается - 3 балла; ответ значительно отличается от эталонного, имеются фактические ошибки, искажающие его смысл или ответ сформулирован неверно или не сформулирован - 0 баллов.

Итоговый балл за тест рассчитывается по формуле:

$$F = \frac{100}{K} * \left(\frac{x_1}{k_1} + \frac{x_2}{k_2} + \dots + \frac{x_n}{k_n} \right),$$

где F – итоговое количество баллов за тест,

K – количество осваиваемых в рамках дисциплины компетенций,

k_n – максимально возможное количество баллов за вопросы по компетенции,

x_n – количество баллов, набранное магистрантом, за правильные ответы на вопросы по соответствующей компетенции.

Перед зачетом с оценкой проводится консультация, на которой преподаватель отвечает на вопросы магистрантов.

В результате промежуточного контроля знаний студенты получают оценку по дисциплине (зачет с оценкой).

Таблица 3

Показатели, критерии и оценивание компетенций и индикаторов их достижения в процессе промежуточной аттестации

Форма промежуточной аттестации/вид промежуточной аттестации	Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1 РПД)	Коды ЗУВ (в соответствии с Таблицей 1 РПД)	Критерии оценивания	Оценка
Зачет с оценкой / Письменный тест	УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	З (УК-5) У (УК-5) В (УК-5)	Магистрант дает верные ответы на 81-100% вопросов теста, демонстрируя полное владение материалом курса, сформированность знаний, умений и навыков.	Зачтено, Отлично
				Магистрант дает верные ответы на 61-80% вопросов теста, демонстрируя базовый уровень освоения материала курса, сформированность знаний, умений и навыков.	Зачтено, Хорошо
				Магистрант дает верные ответы на 41-60% вопросов теста, демонстрируя пороговый уровень освоения материала курса, сформированность знаний, умений и навыков.	Зачтено, Удовлетворительно
				Магистрант дает верные ответы менее, чем на 40% вопросов теста, демонстрируя недостаточное владение материалом курса, несформированность знаний, умений и навыков.	Не зачтено, Неудовлетворительно

Результаты сдачи промежуточной аттестации по направлениям подготовки уровня магистратуры на факультете истории искусств оцениваются по стобалльной системе оценки в соответствии с Положением о формах, периодичности и порядке организации и проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в АНООВО «ЕУСПб» следующим образом согласно таблице 3а.

Таблица 3а

Система оценки знаний обучающихся

Пятибалльная (стандартная) система	Стобалльная система оценки	Бинарная система оценки
5 (отлично)	100-81	зачтено
4 (хорошо)	80-61	
3 (удовлетворительно)	60-41	
2 (неудовлетворительно)	40 и менее	не зачтено

Результаты промежуточного контроля по дисциплине, выраженные в оценках «зачтено, удовлетворительно», «зачтено, хорошо», «зачтено, отлично» показывают уровень сформированности у обучающегося компетенций по дисциплине в соответствии с картами компетенций основной профессиональной образовательной программы высшего образования —

программы магистратуры «Слово и изображение: литература в ряду других искусств» по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

Результаты промежуточного контроля по дисциплине, выраженные в оценке «не зачтено, неудовлетворительно», показывают не сформированность у обучающегося компетенций по дисциплине в соответствии с картами компетенций основной профессиональной образовательной программы высшего образования — программы магистратуры «Слово и изображение: литература в ряду других искусств» по направлению подготовки 45.04.01 Филология.

4 Задания к промежуточной аттестации

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Задания закрытого типа (базовый уровень сложности)

Задание 1

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

В XI веке епископ Оттон Фрейзингский, опираясь на идею переноса империи, высказал идею переноса наук (*translatio studii*). Как он определял вектор этого переноса?

- A) из Рима в Париж
- B) с запада на восток
- C) с востока на запад
- D) из Греции в Рим

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 2

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Истолкования какого текста оказали существенное влияние на формирование доктрины *translatio imperii*?

- A) Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова
- B) Послание ап. Павла к римлянам
- C) Книга Иова
- D) Книга пророка Даниила

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 3

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой город удерживал статус Новых Афин в период с XI по XIV век?

- A) Париж
- B) Рим
- C) Ахен
- D) Кёнигсберг

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 4

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой язык выступал для России посредником в восприятии европейской культуры в допетровском XVII веке?

- A) украинский
- B) французский
- C) немецкий
- D) польский

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 5

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Выберите верное утверждение относительно литературных переводов в петровскую эпоху.

- A) С европейских языков на русский переводились в основном художественные тексты, поэзия.
- B) На русский язык переводились в основном научные, исторические и политические тексты.
- C) Были запрещены переводы с польского языка периода правления Алексея Михайловича.
- D) Были разрешены только переводы с оригинальных немецких и французских текстов.

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 6

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Кто из русских переводчиков в 1730 году перевёл роман Поля Тальмана «Voyage de l'isle d'amour», используя новый для того времени светский язык вместо языка традиционной книжности?

- A) В.К. Тредиаковский
- B) М.В. Ломоносов
- C) А.П. Сумароков
- D) В.Е. Аодуров

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 7

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какие три тезиса относительно традиционного славянского церковного языка сформулировал В.К. Тредиаковский в предисловии к своему переводу романа Поля Тальмана «Voyage de l'isle d'amour»?

- А) Такой язык не подходит для светской литературы
- В) Такой язык является «тёмным», непонятным для многих читателей
- С) Такой язык звучит «жёстко» для ушей
- Д) В таком языке используются устаревшие грамматические правила
- Е) Такой язык подходит только для интеллектуалов и университетов

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 8

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

В своих рассуждениях о языковой норме и культуре В.К. Тредиаковский использовал в качестве образца французскую ситуацию, где ориентация на употребление означала ориентацию на язык двора. Какими были три следствия такой языковой ориентации?

- А) использование латинизмов
- В) отсутствие диалектизмов
- С) отсутствие архаизмов
- Д) поэтичность языка
- Е) отказ от латинизмов

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 9

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

В каком жанре русской поэзии XVIII века снова начали активно использоваться элементы традиционного книжного языка, чье использование в петровскую эпоху было вытеснено исключительно в религиозную сферу?

- А) торжественная ода
- В) элегия
- С) историческая баллада
- Д) военный гимн

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 10

Прочитайте задание и установите верное соответствие.

Установите соответствие между названиями нормирующих литературу текстов XVIII века и их авторами.

- 1) М.В. Ломоносов
- 2) В.К. Тредиаковский
- 3) А.П. Сумароков

- А) «Эпистола о стихотворстве»
- В) «Новый и краткий способ к сложению российских стихов»
- С) «Письмо о правилах российского стихотворства»

Поле для ответа:

1	2	3				

Задание 11

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какое европейское литературное направление оказало наибольшее влияние на русскую литературу первой половины XVIII века?

- А) французский классицизм
- В) итальянское барокко
- С) немецкий реализм
- Д) французское барокко

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 12

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

С каким поэтом, основателем французского классицизма, А.П. Сумароков сравнивает М.В. Ломоносова в «Эпистоле о стихотворстве»?

- А) с Франсуа Вийоном
- В) с Франсуа де Малербом
- С) с Пьером де Ронсаром
- Д) с Жаном де Лафонтеном

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 13

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой была коммуникативная позиция А.П. Сумарокова, автора «Эпистолы о стихотворстве»?

- А) светский человек
- В) гуманист-педант
- С) наставник невежд
- Д) либеральный буржуа

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 14

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Исследователи творчества А.П. Сумарокова неоднократно отмечали его ориентацию на одного из самых влиятельных писателей и философов-просветителей XVIII века. Кого они имели в виду?

- А) Вольтера
- В) Дени Дидро
- С) Жан-Жака Руссо
- Д) Шарля де Монтескье

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 15

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какое действие В.К. Тредиаковского привело к его маргинализации, так как являлось нарушением социальных норм его времени?

- А) отправка сочинений графу Салтыкову
- В) сочинение панегирика Елизавете Петровне
- С) обращение за поддержкой к Синоду
- Д) перевод романа Таллемана «Езда в остров любви»

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 16

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

М.В. Ломоносов начинает свою карьеру с написания «Оды на взятие Хотина» в 1739 году. Какую социальную модель литератора он использует как образец?

- A) модель итальянского бродячего поэта
- B) модель учёного-эрудита, академика
- C) французскую модель просветителя и наставника
- D) модель немецкого придворного поэта

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 17

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

С чем была связана отрицательная оценка Вольтера как поэта-панегириста М.В. Ломоносовым?

- A) Ломоносов считал, что тексты Вольтера недостаточно обращены к обществу
- B) Ломоносов считал, что Вольтер не выполняет свои обязательства перед патроном
- C) Ломоносов отрицательно оценивал жанровое однообразие сочинений Вольтера
- D) Ломоносов видел в текстах Вольтера прагматичность, но не художественную ценность

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 18

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Кто был патроном-покровителем М.В. Ломоносова?

- A) И.И. Шувалов
- B) Елизавета Петровна
- C) А.Г. Разумовский
- D) Григорий Орлов

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 19

Прочитайте задание и установите верное соответствие.

Установите соответствие между произведениями и их авторами.

- | | |
|-----------------------|---|
| 1) В.К. Тредиаковский | A) Панегирическая идиллия «Полидор» |
| 2) М.В. Ломоносов | B) Трагедия «Синав и Трувор» |
| 3) А.П. Сумароков | C) Религиозно-философская поэма «Феоптия» |

Поле для ответа:

1	2	3				

Задание 20

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Установите соответствие между литераторами и их пониманием функций литературы.

- 1) В.К. Тредиаковский
- 2) М.В. Ломоносов
- 3) А.П. Сумароков

- А) Литература должна воспевать и прославлять, служить двору
- В) Литература должна воспитывать просвещенную элиту
- С) Литература должна быть нравственным наставником общества

Поле для ответа:

1	2	3				

Задания закрытого типа (повышенный уровень сложности)

Задание 21

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какую должность в 1756 году получил А.П. Сумароков?

- А) профессор Академии наук и художеств
- В) директор Императорского театра
- С) секретарь Императорской Академии наук
- Д) придворный поэт

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 22

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой роман 1906 года принёс своему автору славу русского Оскара Уайльда?

- А) «Мелкий бес» Фёдора Сологуба
- В) «Петербург» Андрея Белого
- С) «Крылья» Михаила Кузмина
- Д) «Подвиг» Владимира Набокова

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 23

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Что было определяющим для русской рецепции Оскара Уайльда?

- A) его роман «Портрет Дориана Грея»
- B) его интерес к католицизму
- C) его биография
- D) его преступление

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 24

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Представления Уолтера Патера об античности соотносятся с тем, как её воспринимал ...

- A) Иоганн Винкельман
- B) Эрвин Панофски
- C) Франческо Петрарка
- D) Джорджо Вазари

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 25

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

В чём, согласно воспоминаниям соредатора «Русской молвы» Ариадны Тырковой-Вильямс, Александр Блок обвинял евреев в статье «Искусство и газета»?

- A) в том, что они портят русский язык
- B) в отсутствии у них творческих способностей
- C) в политической неблагонадежности
- D) в разжигании культурных конфликтов

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 26

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Благодаря чему в европейской интеллектуальной истории становится возможным противопоставление «ариец-семит»?

- A) благодаря деятельности Охранного общества
- B) благодаря появлению индоевропеистики
- C) благодаря философским текстам Отто Вейнингера
- D) благодаря исследованию упанишад Пауля Дейссена

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 27

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Кто стоит у истоков сближения философии Канта и Упанишад?

- A) Пауль Дейссен
- B) Артур Шопенгауэр
- C) Абрахам Анкетиль-Дюперрон
- D) Фридрих Шлегель

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 28

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Главным редактором какого московского издательства был Эмилий Метнер, высказывающий тезис о том, что культурные ценности детерминированы расовыми истоками?

- A) «Сирин»
- B) «Золотое руно»
- C) «Прибой»
- D) «Мусагет»

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 29

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Прямым следствием «железного», «машинного», «позитивистского», секуляризованного XIX века, по мнению Александра Блока, является ...

- A) русское самодержавие
- B) ирония как культурно-психологическое явление
- C) интеллектуальная свобода
- D) имитационная культура

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 30

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Влияние какой концепции Анри Бергсона прослеживается в романе Владимира Набокова «Король, дама, валет»?

- A) концепции творческого разума
- B) концепции прошлого и будущего
- C) концепции двух типов памяти
- D) концепции комизма и иронии

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 31

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

С каким понятием, анализируемым Анри Бергсоном в работе «Творческая эволюция», связаны образы Марты и Франца, героев романа Владимира Набокова «Король, дама, валет»?

- A) поэтическое воображение
- B) механистический разум
- C) ветвистость жизни
- D) абсолютный наблюдатель

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 32

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какая дихотомия Анри Бергсона является одним из основных сюжетообразующих конфликтов в прозе Владимира Набокова?

- A) непрерывный поток - историческая периодизация
- B) визуальность и образность - игра слов и каламбура
- C) абстрактная история - визуальный личный опыт
- D) механистический разум - непредсказуемая жизнь

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 33

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

В чём Владимир Набоков обвинял Ф.М. Достоевского в своих «Лекциях по русской литературе»?

- A) в антиидеологичности и антиисторицизме сюжетов произведений
- B) в излишней детализации визуальных образов и портретов персонажей
- C) в излишнем обобщении и отсутствии визуального внимания к персонажам
- D) в невозможности иллюстрировать произведения по словесным описаниям

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 34

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Как Осип Брик, теоретик и идеолог «Левого фронта искусства», формулировал задачу современного искусства?

- A) борьба общечеловеческих тем против злободневных тем изменчивой жизни
- B) борьба индивидуализированного факта против обобщающей творческой выдумки
- C) возвращение визуальности и зримости в тексты взамен игры слов и каламбуров
- D) возвращение к европейским культурным ценностям

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 35

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Против какого течения французской литературы была направлена книга виконта де Вогиюэ «Русский роман»?

- A) романтизма
- B) футуризма
- C) натурализма
- D) реализма

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 36

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Кто является одним из самых знаменитых теоретиков натуралистического движения в литературе?

- A) Оноре де Бальзак
- B) Виконт де Вогиюэ

- C) Гюстав Флобер
- D) Эмиль Золя

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 37

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Какой русский писатель способствовал тому, что с 1875 по 1880 годы в журнале «Вестник Европы» было опубликовано 64 «Парижских письма» Эмиля Золя?

- A) И.С. Тургенев
- B) Л.Н. Толстой
- C) И.А. Гончаров
- D) Н.А. Некрасов

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 38

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Кто оказал решающее влияние на становление теории «человеческого документа»?

- A) Эмиль Дюркгейм
- B) Эмиль Золя
- C) Оноре де Бальзак
- D) Ипполит Тэн

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 39

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

С чем начинает ассоциироваться конструкт «человеческий документ» Эмиля Золя в контексте русских полемик о литературном герое?

- A) с черновиком
- B) с портретом
- C) с протоколом
- D) с прототипом

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задание 40

Прочитайте задание и выберите один правильный ответ.

Дневник какой русской художницы, опубликованный сначала во Франции, а потом и в России (в 1983 году), на долгие годы привлек внимание к женским дневникам и исповедям?

- A) Антонины Ржевской
- B) Марии Башкирцевой
- C) Елизаветы Дьяконовой
- D) Надежды Санжарь

Поле для ответа:

--	--	--	--	--	--	--

Задания открытого типа (повышенный уровень сложности)

Задание 1

Прочитайте задание и напишите подробный развёрнутый ответ.

Почему идея переноса наук (*translatio studii*) укоренилась в России только в XVII-XVIII веке - намного позже, чем в других европейских государствах?

Поле для ответа: _____

Задание 2

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Какой была культурная ориентация в петровскую эпоху? На какую модель развития культуры ориентировалась Россия?

Поле для ответа: _____

Задание 3

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Какой была стратегия переводов в петровскую эпоху?

Поле для ответа: _____

Задание 4

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Какой концепции языковой нормы вслед за французским грамматиком Вожеа придерживались русские филологи В.К. Тредиаковский и В.Е. Аодуров?

Поле для ответа: _____

Задание 5

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.
Сформулируйте как минимум два тезиса языковой программы В.К. Тредиаковского.

Поле для ответа: _____

Задание 6

Прочитайте задание и напишите подробный развёрнутый ответ.
Какой была концепция языковой нормы во Франции при Людовике XIV? Почему в петровской России невозможно было её воспроизвести?

Поле для ответа: _____

Задание 7

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.
Какую модель развития русской литературы предлагает А.П. Сумароков в «Эпистоле о стихотворстве» (1747 г.)? Какое место в этой модели занимает французская классическая литература?

Поле для ответа: _____

Задание 8

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.
Какой была социальная роль литературы в России в первой половине XVIII века?
Сравните социальный статус литератора в России с социальным статусом литератора во Франции или в Германии в это же время.

Поле для ответа: _____

Задание 9

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.
В чём заключался конфликт между А.П. Сумароковым и Екатериной II?

Поле для ответа: _____

Задание 10

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.
Какой социальной модели литератора следовал М.В. Ломоносов? Как он видел свою роль в обществе?

Поле для ответа: _____

Задания открытого типа (высокий уровень сложности)

Задание 11

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

В чём заключается общность эллинизма Михаила Кузмина в его романе «Крылья» и эллинизма Уолтера Патера? Какое понимание античности лежит в основе текстов двух этих авторов?

Поле для ответа: _____

Задание 12

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

В чём заключалась двойственность образа немецкого поэта Генриха Гейне в текстах Александра Блока?

Поле для ответа: _____

Задание 13

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Опишите кратко суть дихотомии «искусство - цивилизация», которую Александр Блок раскрыл в своей статье 1912 года «Искусство и газета».

Поле для ответа: _____

Задание 14

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

В чём заключался антиисторизм Владимира Набокова как его эстетическая позиция?

Поле для ответа: _____

Задание 15

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Какие мысли, идеи, понятия и концепции французского философа Анри Бергсона нашли своё отражение в произведениях Владимира Набокова? Приведите как минимум два примера.

Поле для ответа: _____

Задание 16

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Опишите кратко суть зрительной концепции словесности Владимира Набокова.

Поле для ответа: _____

Задание 17

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Какие политические цели преследовал виконт де Вогюэ, известный пропагандист новейшей русской литературы во Франции конца XIX века?

Поле для ответа: _____

Задание 18

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Объясните важность соотнесения импортируемого культурного продукта с местным контекстом на примере книги виконта де Вогюэ «Русский роман».

Поле для ответа: _____

Задание 19

Прочитайте задание и напишите подробный развёрнутый ответ.

Раскройте значение конструкта «человеческий документ», который надолго вошел в русскую литературу после публикации статей Эмиля Золя в журнале «Вестник Европы».

Поле для ответа: _____

Задание 20

Прочитайте задание и напишите развёрнутый ответ.

Раскройте тезис натуралистов: «фотография как миметический образец современной литературы».

Поле для ответа: _____

5 Средства оценки индикаторов достижения компетенций

Таблица 4

Средства оценки индикаторов достижения компетенций

Коды компетенций	Индикаторы компетенций (в соотв. с Таблицей 1)	Средства оценки (в соотв. с Таблицами 5, 7)
УК-5	ИД.УК-5.1. ИД.УК-5.2. ИД.УК-5.3.	Опрос, тест, тест на зачете с оценкой

Таблица 5

Описание средств оценки индикаторов достижения компетенций

Средства оценки (в соотв. с Таблицами 5, 7)	Рекомендованный план выполнения работы
Опрос	Магистрант в ходе подготовки и участия в опросе, показывает наличие практической базы знаний в рамках дисциплины, необходимой для выполнения следующих действий в области профессиональной деятельности: 1. Анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития. Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учётом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп на основе идеологических и ценностных систем, обеспечивать создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия.
Тест	Магистрант в ходе выполнения теста, показывает наличие практической базы знаний в рамках дисциплины, необходимой для выполнения следующих действий в области профессиональной деятельности: 1. Анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития. Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учётом особенностей деловой и общей культуры

Средства оценки (в соотв. с Таблицами 5, 7)	Рекомендованный план выполнения работы
	представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп на основе идеологических и ценностных систем, обеспечивать создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия.
Тест на зачете с оценкой	Магистрант в ходе выполнения теста на зачете с оценкой, показывает наличие практической базы знаний в рамках дисциплины, необходимой для выполнения следующих действий в области профессиональной деятельности: 1. Анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития. Выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учётом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп на основе идеологических и ценностных систем, обеспечивать создание недискриминационной среды для участников межкультурного взаимодействия.